

T: いいですか、はい、あーお久しぶりです、(あ、久しぶりです) (名前) ですかはいはい、あの、今は、アルバイトから？

L: そうですね

T: あっいそがしいですね、(<笑い>)いそがしそうですねーはい、どんなアルバイト今してるんですか？

L: あま、えーっと、翻訳のアルバイトですね

T: はい、(はい) どんな感じの、翻訳なんですか？

L: そうですね、(うん) ビザとかの、その、手続き、申請するため、あの一、書類ですね

T: あー、前もなんか、(そうですねあれでしたね、) 同じ (おなじですね) お仕事を

L: 続けてますね

T: はいそれはいいですね (はい) 今はどうですか、増えてるんですか、減ってるんですか？件数は

L: そうですねー、(うーん) 今は、ちょっと減ってきたのが、(うーん) 少しずつまた上がってきてる感じですね (ふーん) はい

T: そうですかー

L: やっぱその影響、不況の影響で、(はい) その、こちらのほうもそういう、影響がでてる

T: あーでもやっぱり少し落ち着いてきたので、またブラジルからいらっしゃるかたも多いんですか？

L: そうですね、でも、まだ、まだ帰ってる人のほうが多いような気がしますね。

T: はい、そうですかー (はい)、あの、あの時にも色々ね、ひ、日本のやり方の批判がありましたよね、(はい) あの一、大変だったら、そういうあの、日系の方の、あの、を守らないで、(はい) あ、帰るんだったら助成金出すとかね、色々ありましたよね、(あーはい) あれについてはどう思いますか？あのやり方は8

L: あーあのやり方も、そう (うーん) ですね (うーん)、良くない (うん、うん、うーん) ですけど、まあそれ、日本にいる外国人も (うん)、ちゃんと、なんだ、納税をしなかったり (ふーん) だとか、そちらにも、(うーん) まあ問題はあるので、まあどっちも、まああんまり言えないです。どっちも (うーん) そういう長所と短所はありますね

T: あーなるほどね、(はい) でもあの、なんか、その日本語支援をしてなかったっていうことで、(はい) なんかあちこちで日本語支援が始まりましたよね？

L: そうですね

T: 教室が始まったり

L: そうですね

T: はい、少しはそれは役には立っているんでしょうか？

L: そう (うーん) ですね、今、まあ (うーん)、やっぱり、日本語話せないから、(うーん) くびになって、会社を、(うーん) っていう外国人の方が多かったので、(はい) それでみんなその気付いて、日本語の、(はい) が大切だってこと (はい、ええ)、まあそれで、まあ少しずつそういう、無料のボランティアの日本語教室に参加はしているんですけど、(はい) また仕事が見つかる、辞めたりして (はい)、まあ中途半端な日本語で、また (はい)、色々また、会社だとあんまり会話をしないので、また忘れてっていう、そういう悪循環がまた、続いてきますね

T: あーですよね、でちょっと問題ですよ、そしたらまた同じことが起こっちゃいますよね、

L: また同じことが、の繰り返しですね

T: じゃあもつと、根本的に変えるにはどうしたらいいんですか？

L: そうです、(はい) まあ今ボランティアでやってるので、(はい) まあお金もとらないの(うん) でまあ(うん)、学習者もその、自由に来れたり(うん、うーん)して、なんか、少しお金をとって、(うん) こなきゃっていう、お金出してるから、(うん) その分の知識を得なきゃっていう、そういう意識が(はい)、やっぱり大切ですかね、(はい) で、その分をそのボランティアでやってる教師の、日本語教師の方も、そのボランティアじゃなくても(うん)、あその日本語教師だったり(うん)、プロの方におしえて(うん)も、頂いて、まあ質の高い(はい)、日本語教育が大切だと思います

T: はい、じゃあやるほうも質の高いものを(そうですね)提供し(はい)、受ける方もちゃんと自覚を(そうですね)ってことですか、(はい) そのためには、どんなシステム作ればいいですかね？

L: <ブレス>そうですね、(はい) 日本語教師(はい)は、ボランティアが多い(はい)ので、そういう資格(あー)、ちゃんとした資格も、まああるんですけど(はい)、まあボランティアにも**ので、(はい) なんだろ、(はい) ちゃんと日本語教育っていう、(はい) プログラムを受けた人に、やって頂くっていう

T: なるほどね、そうですね、(はい) はい、わかりました、えーっと前に伺ったときスポーツが趣味で…

L: そうですね、**、運動、はい

T: 今じゃあオリンピックとかやっていますけど、よく見えます？

L: あーそうですね、見えますね、少し、はい、ニュースで

T: あーそうですね、あの一忙しいからなかなかあれかもしれ、(あ、はい) 一番好きなのサッカーって仰りましたっけ？

L: そうですね、(ええ) まあ全般にすきなんですけど、まあ…

T: あー何でも好きですか、(はい) はい。

L: 結構体動かすのが、まあ、好きな…

T: あーそうですね、ふーん、今あのオリンピックの中で、えー、特に何かこう、集中してみるのってあるんですか？(はい<笑い>)、興味持ってる…

L: そうです(はい) ねー、オリンピック(うーん)、フィギュアスケート(はい)ですかね(ええ)、日本と韓国の、浅田真央(はい)選手と(はい)キム(キムヨナ)・ヨナ選手の(はい)はい、(ええ) まあ日本も注目してるんで(うーん)、結構見えますね、

T: そうですね、えーと、(名前 L)さんの予想では、どちらが、どういうふうになる、ちょっとね、点数がね開いちゃいましたけどね、

L: そうです(はい、はい) ね、まあ、やっぱり浅田真央選手に頑張ってもらいたいですね

T: うーん、なるほどね、でもそのスケートっていうのは、もう小さい時から(はい)、とにかくスケート漬けっていうようなね(はい)、あの、やり方もありますよね(はい)、それは私はやっぱりあんまりよくないんじゃないかなと思ったりするんですけどね(うーん)、とにかく強くなれっていうようなことで練習(はい)、それについてどう思いますか？

L: そうですね(うーん)、まあその道で(うーん)成功す、したらまあいいですけど(ええ)、

やっぱり (うん), そういいまあ途中の (はい), で落ちたりするものもいるので (ええ), まあやっぱり, 勉強も共で, 両立させて…

T: ああ勉強と両立

L: そうですね, (はい) 文武両道ですかね

T: 文武両道, <笑>

L: 文武両道 (うーん) で, ちゃんとやってくるのは大切だと思います (うーん) ね, やっぱり教育がないと (うーん), 社会に出ても (あー), 差が出るっていうか (あー), だと思います

T: なるほどね, やっぱりなんか教育ママがとにかく, いい, やりやり, みたいなことがあるって (はい) 聞いた, とくに韓国で, あの一, そういうことがあったっていうの聞いたんですけど, やっぱり文武両道で,

L: はい (うーん), そうですね

T: で, あの一, スポーツと言えば大学もね, スポー, あの, スポーツだと, 推薦入学っていうんでしたっけ, (ふんふん) ありますよね? (はい) もうスポーツ推薦で (はい) オッケーっていう, それはどうですか?

L: <苦笑><ブレス>そうですね

T: それこそスポーツだけでできればいい, ってなってますよね? (そう) 今の文武両道とはんどの, その辺は…

L: そうですね (はい), まあ, 文も, まあスポーツだけじゃなくて多分単位も, いくらかはとらないと (うーん) いけない, その分も点取って…

T: いや入るときにすでに…

L: あーそうですね, (はい) あーでもどうでしょうね (うーん), その分も本人もそのスポーツのほうで頑張ってるので,

T: うん, いいんですか, じゃあ?

L: はあ

T: こんながんばって (<笑い>) 受験勉強して入ったひともいるのに (そうですね), スポーツではいっちゃうんですよ

L: そうですね (うん), でも, まあスポーツ推薦も, 極[ぎょく]厳しい条件だったら, 行けると思うんで (あー), はい, いい, いいと思います

T: そうですね? (はい), ふーん, 不公平な感じがするっていうような意見もありますよね?

L: あーはい (うーん), どーだ, いややはりもう (うん), その本人も (うん), その, 練習にも励んでるっていう, まあその努力も (うん), 大きいと思うので (うん), その分, そのスポーツに励んでいればでは, そうですね (うん), やはりでも (うん), ある程度はまあ (うん) <笑>勉強も必要ですけど,

T: うん, その道で, 一所懸命やってるからいいっていう。

L: そうですね。

T: うーん, なるほどね, えっとちょっと話は変わりますが, 将来のこときいていいですか? ど, どういう, 今3年生で, 今後は

L: そうですね, (はい) あの, 最初は, に, 大学に入ったときは (はい), まあ日本語教師っていうのを考えてたんですけど (ふーん), まあ色々ボランティアやったりとか (うん), あと, 去年はアルバイトで (はい), そういうのも参加をできたりしたんで (うん), そういう日本

語の、ほんとのプロの先生に(はい)、と一緒に(ええ)、アシスタントとしてやったりして、まあ日本、まあ色々アドバイスもらったり(はー)とか、そういう話をたくさん聞いたりして、(はい)まあ(うん)、日本語教師もいい、と思うんですけど(ええ)、やっぱりなんだろう(うん)、将来のこと考えると、や、収入面だと(うーん)、やはり、一般の企業に(うん)入ったほうが(うん)、まだ、家庭をもっとしっかり支えられる(はー)、っていうのがありますね、でそういう日本語教師の男性の先生にも、そういう結婚したら、やっぱりこういう日本語教師じゃなくて、違う職業を考えなくてはいけない、っていうそういう先生もいるので、やはり、ちょっと、家庭支えていくにはちょっと大変かな、で(うん)、そのプロ[プーロ]の、その、教える専門だけじゃなくて(うん)、まあその、ボランティアで今までどおりに(あー)、週末に、まあその、ちょっと参加できたらと思って。だから今は(あー)、その一般企業に入って、で、まあ時間があれば、そういう、ボランティアで教えたら、たりできたらいいなと思います。

T: あー、残念ですよ、{L}さんみたいなねー、やる気とねー、あれの優秀な人が、そのしゅ、待遇面で、やめ(そうですね)るっていうのはねー(うーん)、そうですね、確かにその、おっしゃる通りなんですけど<笑い>、どうしたらね、もうちょっと日本語教師の、待遇面が改善されるんでしょうね

L: あー(うん)そうですね(うん)、とー、{ブレス}(うん)、んーなんだろう(うん)、まあ学習者も(はい)、まあお、こっちの{地名1}だったら、まあそういう、仕事が大変で、まあ通えなかったりする(うん)、したり(うん)、そういう、なんだろう、

T: じゃあ、あの学生、あの学習者から、取れなかったら、国がもっと援助すればいいんじゃないですか？

L: あー、はあ(うん)、そうですね(うん)、==、そうですね(うーん)、まあその、国が、えん、あの、しゅう、あの、な(うーん)んだ、ん、支払う(支払う)、ん**に支払うっていうシステム、

T: ん、なに、教師に？

L: 日本語教師にその(うん)、給料あげるっていう(あー)、システムですけど、まあそれでアルバイトしたんですけど、なんだろう、==、えー、==、あんまり、なんだろう、学習者が続かないんですね。

T: あー、そうなんですか(はい)、うんうんうん

L: 続かないから、それも問題で、

T: あー、国の援助で、(はい)補助金で、教師をしたんですね？

L: はい、アルバイトを(はいはい、はい)したんですけど、そうするとまあ(はい)、各社は、まああんまり支払わない、支払ってもまあ、千円(はー)程度もいかないと思うんですけど、それと、まあ学習者も、そこまでやる気っていうか(はー、そこですね)、いかなきゃっていう(うんうん)自覚が持てない(うんうん)ので、やめてったり、って感じで(あー)、結局はすごい少人数で(うーん)教えたりして…

T: あー、そうだったんですかー、(はい)、なるほどねー、わかりました、えーっと、1年ぶりですけど、この1年間で、一番、あの、あの一、大きな、な、なんでしょう、出来事っていうか、なんでしたか？

L: あー…

T: 淡々と一年でしたか？

L: そう、(はい) えーっと、ああ、大きな出来事ですね (はい)、あの一、こちらのネスポ (はい) で、あの一、100 時間フットサルマラソンっていうの、(へー) チャリティーイベントを行なって (はい) ですね、まあ、それで、そこで出た収益を、その、不就学の子どもたちに、あの、日系の (はい)、ブラジル人に、その、援助するっていう、チャリティーイベントをおこなったんですけど、まあ自分もその、ボランティアスタッフとして、参加して、すごい大変だったんですけど、すごいいい経験になっ、りましたね

T: ふーん、あの、その今おっしゃった、100 時間フットサル (フットサル) マラソン? (はい)、えーとそれを、ちょっと正式な場所で、それについてちょっとプレゼンして…どんものだからわからないので (はい)、教えてください、はい、こうだと思って (はい) はい、こうだと思って、はい私に…

L: それ、まあ、フットサルって、まあ、サッカーのミニバージョンで、その、各チーム 5 人ずつ、で、その入れ替えを自由にして、色んな人に、その (はい)、入って頂いて、でその試合自体は 100 時間続くっていう (うん)、のん、あの止まらないで、ノンストップで、100 時間試合を行なうっていう、形で、えー、その試合をですね、でその、数ヶ月前から、その、インターネットで、募集したりとか、日本全国に募集したりと、群馬県の高校など、大学と、回ったりして、その、こういうイベントがありますので、参加してくださいっていう、まあ私、自分と、その、一緒にやった学生のボランティアスタッフで、呼ぶ、なんとか回るって、で、その、==、行なったんですね (ふーん)、でまあ、結果も 100 時間ずっと、やって、来客数も 2000 人ぐらい (はい) 越えて、まあ成功して、まあ良かって…

T: へー、そういうもんなんですか、(そうです…)、一番苦勞なさったのはどういう点ですか、その、や、行なうに当たって

L: あーそうですね、== {咳払い} えーっと、えー、自分は、その、ステージっていうの、所まわって、そこでまあ、サンバの、する人達が来たりとか、その竹笛の、に演奏者とかも、その、演奏してもらったりとか (ふーん)、色んな人に来ていただいたんですけど (うん)、まあその、ステージの担当してて、まあその、音響設備とか、まあ全然、全然知らなかったんですけど、そういう設定する、ってところとかが、大変でしたね、であとはやっぱり 100 時間で、あまり寝られなかったこと、(ん?) あまり寝られなかったこと、あの眠れ、あの 100 時間…

T: あー忙しくて

L: そうですね、スタッフ (はい)、ボランティアスタッフがそんなにいなかったの、自分たちでちょっとずつ、交替しながら (はい)、はい、で深夜はやは、やはりその、お客様あんまり少なく、減っていくので、その、どうしても取れないときは、自分たちが出て、その、サッカーをやったり、ですね

T: はい、そうですかー (はい) でそれを不就学の人…

L: そうですね、の子どもたちに

T: サポートの

L: そうですね、

T: どのような形でサポートするんですか? そのお金を

L: あーそれは、あの、**の、校長先生が、色々その、昔の学生だったりとかを、そういう色々、

試合があるので、そういう子たちに、(そういう子に…) そうですね

T: そうですね、それはすごいですね、あの、この {学校名1} って、そういうようなエネルギーがいっぱいありますよね、(はい) それからこんなんですよ、人の繋がり、(はい)、これはいったいどこから来るんですかね、すごいな—って、いつも来るたびに思うんですけど、

L: そうですね…

T: はい、{L} さんは、はい、入ってらっしゃって、

L: はい、いろんな、(はい) その、こ、いつもこちらに来ますと、まあ色んな話があって(うん)、そうですね、そういうことも、校長先生が言ってきて(うん)、校長先生本人も、なんか自分でも驚いてる、(<笑う>、へー) なにか集まってくるかは(うーん)、自分たちも、なんか魅力があるっていう

T: なんですかねそれは、その魅力はなんかって**は<笑い>

L: なんですかね、(はい)、はい

T: でね、なぜ聞いたかっていうと、やっぱりこういう日伯関係みたいなのが、一つや二つじゃなくて、いっぱいできてこない(はい)、良くならないですよね?

L: そうですね

T: はい、その辺はどうお考えですか? どうやったら広げいけるんだろう、って思うんですけど

L: えー、そうですね(うん)、==どうで…(うん)、他の、まあブラジル人学校ははいっぱいいるんですけど(はい)、どうですか…(はい)、まあ自分はここしか通わなかったんで(ええ、はい)、こっち側のシステムしか(ええ、はい) わかんないんですけど、他の学校は、やはりその、向こうの勉強を重視してる(はい、はい)、ようになって、そういう話も(はい) 聞いたことがありますけど、やはりま、日本にいるからには、ま、その、日本語教育っていうのも(うーん)、大切に、し、する必要がある、ありますね、まあ(うーん)、こちらの学校にも(うーん)、日本語を、日本語の授業は、があって、それで、子どもたちも少しずつ、**れば、ま日本の文化とかを、言葉が(うーん)、話せるようになって、まあ日本に生活していく(うーん)、生活してるので、まあ、それくらいは、やはり、身につけてないと(うーん)、やっぱり、将来的には困る、まあ戻る(うん)、戻っても戻らなくてもまあ(うん)、向こう行ってもまそれは(うーん)、決してたぶん自分の(うーん) マイナスにはならない(うーん) と思うので、自分のプラスには必ずなる、

T: うーん、でもそれは、ね、すごく大事なことなんだけど、他にもっと広がっていくといいですよ、

L: うん、そうですね

T: はい、なるほどね、でも、それはとつても幸せだと思いますね(はい)、ここにいらしてね(はい)、で、話は全然変わるんですけど、去年民主党になって(あ、はい)、ね、なんか変わったように思いますか? なにもあまり変わってない? どうですか?

L: あーどうですかね(ええ)、実感としては(はい)、あんまりないですけど(はい)、そうですね(うん)、まあ色々正しい政策とか、子ども手当とかが(うん) 始まったら(うん)、またそういう(ああ)、まあ実感が出てくるのかなって

T: うーん、あ、変化ないですか? うーん

L: あまり今は感じないですね

T: うーん、そうですね、はい、それでもっと伺いたかったんで、ちょっと時間がないので、こ

のあたりでロールプレイをしたいんですけども (はい), あの一, さっきね, みんなで一緒になって, その, えー, 100 時間 (はい), その一, プログラムをねー, えー, フットサルマラソン (はい), ですね, で, えー, 今度はまた, どうしましょう, 500 時間とか色んなね (うーん), あの一, えー, イベント (はい), 今度は {地名 1} 県の県知事のところに, なにか新しい企画を考えて, {L} さんが考えて, あの一, ちょっと頼みに来てください, それに協力してください, というふうに, どんな (**<笑い>), <笑い>, プログラムでも結構ですから

L: あ, はい<笑い>

T: はい, 100 時間のもいいですし (はい), 県知事もっと協力してほしいということで, 依頼に来てください, いいですか?

L: あーはい

T: {T} 県知事です, どうぞ, はい, いらして, ノックからどうぞ

L: あー<ノック音>

T: はい, どうぞ

L: はい, 失礼します

T: はい

L: あの一, 今回 (はい) ですね, あの一, と, っと, あーそうだ, {地名 1} 県 {大学名 1} の {L} と申します

T: あ, はいはい, {L} さんですね, はい, よろしくお願ひします

L: よろしくお願ひします (はい), 今回ですね (はい), えーと, まあ未就学の (ええ, ええ), これ**の, 外国人の (はい), 子どもが (はい), 増えた, 増えた, ん (ええ), 増加してですね, 今回の危機の悪化で (はい), まあ親, 両親, 親も解雇されて (ええ, ええ), で, そういう影響も, 子どもたちに出てい (ええ) るんですね (はい), で, 今回は (はい), その, 子どもたちを (ええ) 助けようという (うん, うん), こと, 企画を, 考えていまして (はい), で, そうですね, その, チャリティイベントで (はい), その 100 時間のフットサルの試合を ...

T: あー, はいはい, き, 聞きました, はい

L: はい, 行ないたいと思って (ええ, ええ) るんですけど, まあ, 前回は, 自分たちで色々, やってそういう, 企業さんから色々援助もったりしてたんですけど (はい, はい), 今回はまた, 県からも (ええ, ええ), 協力をお願いしたいんですが

T: はい, はー, あの一, えー, とてもいいのやってらっしゃいますよね, (はい) あーじゃあこちらの, にも援助ということですね?

L: はい

T: どのような, 具体的な援助としては, はい,

L: そう.. (はい) ですね, あの一, ==, こちらを, ** (ええ), 前回やったときは (はい), はい, 広報, ん, なんだ

T: 広報?

L: 広報

T: はいはい

L: 広報? 広報... (はい) 色々その, 人集めが (あ), ちょっと大変でしたので (あっそうですか) はい, 今回は県の, ホームページだとか (あー), そういうところにも, 紹介していた

だけないでしょうか？

T: あーわかり、それはもうお安いご用です(はい)、それはしまししょう、あとなんかやっぱり、えん、援助、補助金みたいなもね、なんか考えられたらいいですよ、

L: ああ(はい)、そう(はい)、そう(はい)ですね、でー(うん)、やっぱりその、んー、100(しゃく)時間、の試合、フットサル(ええ)、でやるんですけど(はい)、まあその参加する方は、みんなその、子どもたちを助けてたいという思いで、実際来てて、まあ若い人たちは試合には参加できるんですけど(はい)、やはり高齢の方も、おたす、なん、一緒に、その、援助したいんですけど(ええ、ええ)、まあ試合には参加できないから(はい)、まあちょっとその方たちにも(はー)、楽しめるためにも(はい)、その、ステージで(うん)、まあ出演して、まあ(うん)、なんだっけ、**か芸をしてくれる人達を(うん。うん)、呼ぼうと思いますね(あーはい)、そういった高齢者の方、とか今、そういう、試合には参加できない方たちが(ええ)、楽しめるように、その、そうですね、なにか、アトラクションを(うんうん)、やろうと思ってるんですけど、そちらのほうで、ね、(なるほど)、**を、はい、ご協力をお願いしたいんです

T: あーわかりました、それはいいですねー、そういう企画に、少しサポートっていうことですね(はい)、わかりました。あの一、えー、じゃあ、あの一、また{L}さんのほうに(はい)、えー、ご連絡しますね(はい)、わかりました、お疲れ、あの今日はお疲れ様です

L: あ、お願いします

T: はい、どうも、っていうことで、これで1つ終わりますね、このことを、えーと、友だちの{人名1}さんですか、あ、(はい)、{人名1}さんとはあれですね、日本人の友だちで、えー誰か{大学名1}の(うん)、はい、なんて人ですか、親しい友だち

L: あー、実際、{人名2}

T: {人名2}さん、{人名2}くんですか？

L: あ、くん

T: はい、になりますので(はい)、えー、ちょっと、伝えてくださいね、

L: はい

T: えー、いつも{T名字}っていわれるんですか？

L: そうですね

T: あ、{T名字}、なんかい、行ったんだって？県知事の、えー、ところに、どうだった

L: そこ、えー(うん)、この前の100時間の(うん、うん)フットサル(うん)、<プレス>、やって(うん)、でその、また今回やろうと思ってる、(うん)

T: 頼んだんだろ？(そう)どうだった？

L: で(うん)、頼んで、まあ、だい、な、なんだろ(うん)、そのホームページに(うん)、その、ん、えー(うん)、ホームページに(はい)、その、宣伝する(うん)ための、広告を張り付けることになって、あとは(うん)、その出演者(うん)、の(うん)協力もしてくれるそう、ことになった

T: あー、ほんと、良かったねー、うん、ちょっとあとでゆっくり聞くから(はい)、ちょっと呼んでるから(うん)、あ、なんか、あ、あっちの方で(あ)、だから、またね、うん、オッケーオッケー、よかったね、ということで、ここでちょっと終わりますね(はい)、ロールプレイは、はい、あの、もっと色々、100時間の聞きたいんですけど、また続いていくんで

すよね、このプログラム

L: あ、はい

T: 頑張ってくださいね (はい), 素晴らしい企画だと思う, はい, であと, そろそろまた (はい), ね, その, 就活も (そうですねー), 楽しみねー, はい, 一般企業に

L: そうですね

T: はい, でまた日本語もぜひ, 教えるように, 活かしてください (はい), 今日はこれからどうなさるんですか?

L: これからは (はい), ちょっと今来る {人名3} と, あの, 出かけますね

T: そうですか, はい, どうもありがとうございました

L: ありがとうございました

T: どうも